

# THẦN-CHUNG

XUẤT BẢN MỚI KHÔI SÁNS

Chủ-nhiệm:  
DIỄP-VÂN-KÝTòa báo:  
Góc đường Filippini và Esplanade  
GIẤY THÉP MỜI: 524Chủ-bút:  
YÊN-VÂN-BÁ

## Tại làm sao mà chúng tôi công kích đảng Lập-hiên trong cuộc tuyển cử này

Tuỳ theo ai công nhận sau khi ông Trần-vân-Chung và Phong-thanh mà phản từ chức, đảng Lập-hiên lùi ông Diệp-vân Giáp ra ứng cử, thì chúng tôi đều yên lặng không hề dự ngôn vào một điều. Chúng tôi yên lặng cho đến khi có nhiều người không rõ lai phao vu cho chúng tôi là vì ông Giáp nhiều tiền quá nên phải nín.

Song tráng đền thế nào, rõ cuộc ròi công chúng cũng đã rõ rà và sau khi ông Giáp đặc cử, thi chúng tôi đã nói rằng: Vì trong mười ông chỉ có một, bốn năm đã hết hồn, thi nên để cho cụ Bùi-quang-Chiêu cùng mấy ông kin lanh hết trách nhiệm là phải hơn.

Coi chừng đó cũng đủ biết cái thái độ của chúng tôi đối với đảng Lập-hiên chẳng bao giờ chịu để lộ ra khỏi ngoài cái phạm vi « danh chánh ngôn thuận »

Mấy ông Lập-hiên cũng dù biết rõ đương lúc đó là lúc việc Phong-thanh vừa xong mà chúng tôi dự vào, thi chưa chắc người của đảng Lập-hiên lựa đắc cử.

Huống chi đối với cái chế độ biện thời của Hội đồng Quản-hạt, thi chúng tôi đã nhiều phen nói rằng ai vào đó cũng bắt quả là bị vạ xan, chờ chặng có thể chỉ mà làm cho lợi dân ích nước dặng.

Cái cũ chỉ trong ký tuyển cử trước của chúng tôi như vậy, cái ý kiến của chúng tôi đối với họ « đảng quân-hội » như sau đây, thi nếu như mấy ông bên kia chịu khó mà lừa hai người, bất kỳ là ai, miễn sao cho khỏi phạm đến cái tam đức của người chủ tri, khỏi phạm đến cái luân lý của xã hội, thi chúng tôi đã ngồi yên mà tuân theo lời ông Dương-vân-Gó động khuyên với anh em trong nước bộ tham tin nhiệm cho cụ Bùi-quang-Chiêu thêm một năm nữa.

Ai ngờ cụ Bùi-quang-Chiêu lại hiệp đồng với đảng Lập-hiên để lừa hai người mà ta có thể lập rìa lối lừa nôm nùm cùn lâm hôi đồng Quản-hạt là phòm đến luân lý của xã hội Việt nam như lầm vậy.

Bữa nay hãy tạm là ông Trần-vân-Chung lại đó đã. Bùi-phien ông Nguyễn-Đìn-Sâm.

Tại sao mà lừa ông Nguyễn-Đìn-Sâm?

Ông Sâm là em ngoại thích của ông Bên

Theo đảng Lập-hiên, thi chúng đó cũng dù tiến dần cho cử tri quan thứ nhất.

Mà theo chúng tôi, thi chúng đó cũng dù công kích một cách rất kịch liệt.

Chẳng nói chi ông Bên là người bán rượu cho hàng Fontaine xưa nay. Mà mới chúng

## Nữ quyền

Paris.— Hội Nữ-quyền. Năm hội đồng giải tán, bà Maria Véronne đứng lên cổ động chí em kêu gọi nhà dân để quan Thú-tưởng để đơn thỉnh cầu. Ý bu không muốn nhờ đến các ông Nghị-nết, vì các ông thường hứa nhiều mà làm ít, phen này đến tháng giêng qua Thú-tưởng. Toàn thể hội đồng hoan-nghinh y-kien bà, bà trầm bà hội-viên nhiệt thành đồng ý theo bà kêu nhau đi. Để ngọt bà hội-viên có thời kỳ không hè da áo, lại được một đội lính cảnh sát di bộ-rè. Trên mả bà nào cũng thấy bà cầu: « Bà Phép hét thấy muôn bàu ». Phép hét thấy muôn

một năm nay ông Bên lại cũng là một người hay nại cho một hội tư bón rất lớn, hội Tháp-mười.

Bây giờ đây tôi chưa muôn nói đến cái hại của Hội Tháp-mười làm chí với. Tôi chỉ muôn nói cho mấy điều biết rằng ông Sam là người của ông Bên tức là cũng một người của hội tư bón.

Nếu vậy, thi trong số 10 người hội đồng Quản-hạt đã hết ba người tay sai của các nhà tư-bón nước ngoài, dân Annam còn chí nữa?

Dân Annam mình còn chí đâu! Những kẻ kia mà đã làm như vậy, thi bắt quả cũng là tay sai nấp lén của các nhà tư-bón ấy thôi.

Vậy thiên hạ đồn rằng...: «...Ai quên? nỗi chuyện — đều là chuyện hàng ngày đi nữa, — cũng phải nói cho có thử lớp. Nguyễn nó làm vầy mà thành ra hôm nay thiên hạ mới đồn: Số là đọc bài xã thuyết của ông Diệp-vân-Ký ở Thần-Chung bừa qua, sáng nay ra đường thấy ai nay đều dum miệng hỏi nhỏ với nhau:

Uả mà lạ thít! Sao chuyện

này đúng Lập-hiên lại tên-dân ông Trần-vân-Ký? Sao chuyện

như Bùi-quang-Chieu lại

đúng chung một số với ông

Trần-vân-Ký? Sao chuyện này

không phải sao? Cụ Bùi-

quang-Chieu thuở giờ vẫn viết

báo lồng-má luôn những người

có động canh rúu ty, không

không dung nhan được.

Nhung vây trước khi chúng

tôi khai sự công kích, thi trong

lòng chúng tôi đã ái ngại chẳng

thì chúng tôi cũng muôn bỏ qua

mà lo chuyện Thương-khau Saigon.

Song chúng tôi đã gìn hòi

luong-tâm, đó là chờ và chờ-chờ.

Nhưng vây trước khi chúng

tôi khai sự công kích, thi trong

lòng chúng tôi đã ái ngại chẳng

thì chúng tôi cũng muôn bỏ qua

mà lo chuyện Thương-khau Saigon.

Người dân xác ai là người có

chút tri thức: mà chẳng công

nhận rằng bao nhiêu điều hiếu

hữu của chúng tôi là

nhất là ai, miễn sao

cho khỏi phạm đến cái tam đức

của người chủ tri, khỏi phạm

đến cái luân lý của xã hội

thì chúng tôi đã ngồi yên

mà tuân theo lời ông Dương-vân-Gó

để động khuyến với anh

em trong nước bộ tham tin

nhiệm cho cụ Bùi-quang-Chieu

thêm một năm nữa.

Diệp-vân-Ký

Hai bên hàng phô đã ra xem, ai này đều tấm tắc ngợi khen cho là một sự lật lùng.

Ngoài cửa dinh quan Thủ-tướng, một đội thám-sứ đứng giật lật.

Nhung quan Thủ-tướng mặc vải lụa trắng, Bà Maria Véronne liền đưa đơn cho viên quan quản lý trong bộ, rồi dàn lại quay về đây.

Trong lá đơn kêu có mấy điều yêu cầu chính đáng:

— Các nữ đại biểu toàn bộ nước Pháp họp thành hội nghị, xin để đơn thỉnh cầu công quan Thủ-tướng, điều định với 2 Viện

thanh-phố-nữ công dâng quyền

bầu cử và quyền công dâng

## GIỚI CHUYÊN HÀNG NGÀY

Thiên hạ đồn

Ai chẳng biết « thiên-hạ đồn » là cái biệt-ký của ông bạn đồng-nghịệp Trần-vân-Chung ở bên Trung-Lập-Ba?

Dà mấy lùc rày, nghe đâu bởi Trần-tiên-Sinh vể duẩn

ngay lát tờ Đại-Trung-Lập

ra vấn đà thấy vắng mục ấy.

Vâng « thiên-hạ đồn », sao

được chẳng nhò tên Ván-phí?

Quen hơi bên tiếng bấy lâu,

xa nhau há chẳng nhò nhau

chẳng cùn là tên Ma-

Hari rất lưu truyền ở Paris và

ở Pháp, ai ngờ một tay dào rái

trái danh vây mà là một tay do

thám cho giặc; vậy nên ai cũng

rồi kiếp đồng nhan. Ma sau

khi nàng chết rồi, cái tên Ma-

Hari rất lưu truyền ở Paris và

ở Pháp, ai ngờ một tay dào rái

trái danh vây mà là một tay do

thám cho giặc; vậy nên ai cũng

rồi kiếp đồng nhan. Ma sau

khi nàng chết rồi, cái tên Ma-

Hari rất lưu truyền ở Paris và

ở Pháp, ai ngờ một tay dào rái

trái danh vây mà là một tay do

thám cho giặc; vậy nên ai cũng

rồi kiếp đồng nhan. Ma sau

khi nàng chết rồi, cái tên Ma-

Hari rất lưu truyền ở Paris và

ở Pháp, ai ngờ một tay dào rái

trái danh vây mà là một tay do

thám cho giặc; vậy nên ai cũng

rồi kiếp đồng nhan. Ma sau

khi nàng chết rồi, cái tên Ma-

Hari rất lưu truyền ở Paris và

ở Pháp, ai ngờ một tay dào rái

trái danh vây mà là một tay do

thám cho giặc; vậy nên ai cũng

rồi kiếp đồng nhan. Ma sau

khi nàng chết rồi, cái tên Ma-

Hari rất lưu truyền ở Paris và

ở Pháp, ai ngờ một tay dào rái

trái danh vây mà là một tay do

thám cho giặc; vậy nên ai cũng

rồi kiếp đồng nhan. Ma sau

khi nàng chết rồi, cái tên Ma-

Hari rất lưu truyền ở Paris và

ở Pháp, ai ngờ một tay dào rái

trái danh vây mà là một tay do

thám cho giặc; vậy nên ai cũng

rồi kiếp đồng nhan. Ma sau

khi nàng chết rồi, cái tên Ma-

Hari rất lưu truyền ở Paris và

ở Pháp, ai ngờ một tay dào rái

trái danh vây mà là một tay do

thám cho giặc; vậy nên ai cũng

rồi kiếp đồng nhan. Ma sau

khi nàng chết rồi, cái tên Ma-

Hari rất lưu truyền ở Paris và

ở Pháp, ai ngờ một tay dào rái

trái danh vây mà là một tay do

thám cho giặc; vậy nên ai cũng

rồi kiếp đồng nhan. Ma sau

khi nàng chết rồi, cái tên Ma-

Hari rất lưu truyền ở Paris và

ở Pháp, ai ngờ một tay dào rái

trái danh vây mà là một tay do

thám cho giặc; vậy nên ai cũng

rồi kiếp đồng nhan. Ma sau

khi nàng chết rồi, cái tên Ma-

Hari rất lưu truyền ở Paris và

ở Pháp, ai ngờ một tay dào rái

trái danh vây mà là một tay do

thám cho giặc; vậy nên ai cũng

rồi kiếp đồng nhan. Ma sau

khi nàng chết rồi, cái tên Ma-

Hari rất lưu truyền ở Paris và

ở Pháp, ai ngờ một tay dào rái

trái danh vây mà là một tay do

thám cho giặc; vậy nên ai cũng

rồi kiếp đồng nhan

## GIẤY THUẾ THÀN

Hai tiếng thuế thân, nếu suy ra vì trước khi mình đã có cho cung thì sẽ cùng bắt lục đồng rồi. Cố đóng thuế rồi, bằng cùi. Một người hay là một vật chứng hồn bồi, mà xin một gi lì sao ra trên miếng đất này mắng giấy lại phải nộp thêm ba mè khôi thuế? Con trâu, con đồng mây,... , nứa, liền gì đó bò, con ngựa thì có thuế bài ché, vay? Tiền-in chẳng? tiền giấy con chó thì có thuế xá tay. Còn chẳng? Tiền giấy tiền in đâu có mắc vậy? Hay là tiền phạt về làm cờ người thi có thuế thân. Nhờ lão lão mới lanh giầy thuế thân lần thứ nhất tại làng tôi chỉ có bốn năm đồng gi lì. Năm nay cách chưa đầy tám năm mà thuế thân của tôi dặng tôi bảy đồng ba cái (7\$0). Tuy thường năm mùng bảy tháng giêng họ nêu, khai họ. Mô ông đánh rầm, trùm trùm, di lục cúng xóm cũng nhả, lớp kẽm rào ấy là cuộc thâu th 6. Dân nghèo, kẽm bò vợ người bò con lo trú chu trú nhau. Không thi, chưa đủ tiền đóng thuế, sao cho khôi bị mấy anh kia đánh đập.

Hôm rồi, tôi đi Caibe ngang làng Thạnh-phủ thuộc về quận Cailly, có một người cho hay rằng: Dân xóm đó bò nhà trốn hết. Vì ông chủ quận Cailly, có cho thay đổi Kiến lén miết đồ bát thuế, thay bát buộc đánh đập người ta, thay đổi ấy để mồi nhà mồi đánh. Người ta nói: Làng mày năm trước không có cái thuế đòn đó, năm nay vì thuế lén, tiếc chay chưa kịp nên phải bị sự đánh đập.

Xưa nay vì giấy thuế thân, mà mấy người tung sự nhà nước thường hay mượn có làm nhiều cái lạm quyền.

Tôi tưởng chắc rằng về tội giấy thuế thân đó là không phải một tội trái lè (convention) chỉ là một tội lầm thường (délit), mà thôi. Nhưng chàng hùm sao mấy người tung sự cho nhà nước mồi lân bắt đặng một người nào phạm về tội giấy thuế thân thi làm như bắt đặng một người đang cười. Não công bay, não thút kẽ, não bò vò khám (violation) giám một bài ngày, mà còn dày dặn bắt lùm công này việc nó là khác. Vì vậy lợi con bị quan chủ lùm phạt từ năm ngày tù cho đến mười lăm quan tiền phạt (nhằm sau đồng của mình); nếu ai không đủ sáu đồng bạc phạt đó sẽ phải bị năm ngày tù và mười ngày thuế số tiền ấy (contrainte par corps).

Một điều rất phiền phức là, sau khi phạt rồi thì lùm dần ngay về khám, mà bắt buộc làm các chuyên trong trang kí ống cho những người nào mà bị p ại q ái tại ngày, hay là trên năm quan tiền phạt, được thông thả dặng cùi, người ta xin c ống ăn (appel).

Lúc nọ quan chưởng lý Léonard cùi ngang qua mấy lịnh và ngài có xem qua những vở tờ vở (register d'éroux) thi ngài cũng lấy lùm lạ, và cho cái lạm pháp đó là thành một cái luật lệ ở riêng tron lịnh rồi vậy.

Mà thiệt vậy, cái đó chỉ có riêng cho luật pháp ở xứ này.

Còn một điều rất khôn nạn cho là hùm hét là mất giấy thuế thân. Mỗi lần đóng giấy thuế thân thi người thâu thuế, có ghi dù rắng cưa, sô sách. Nếu rủi ngày sau người đóng thuế có mất giấy, thi cứ làm một lờ phát cơ mà đem cho người thâu đóng nhẹn, rồi đi xin cái giấy khác, thi một lè rất thường. Nhưng không thể buộc phải đến tòa bò mà xin tái quản (duplicate). Nhiều người tái quản thi phải nộp tiền trong lồng thuế bò đóng mây, đó thổi, còn tiền phu trội cạnh du đều bò hể

Lời thỉnh-cáo của  
mày người  
trợ-giáo

Klub thỉnh-quan toàn quyền Pasquier và quan Tổng-thống Krautheler mời chào nhau!

Thưa hai ngài, xin hai ngài  
vì? Tiền-in chẳng? Tiền giấy  
con chó thi có thuế xá tay. Còn  
chẳng? Tiền giấy tiền in đâu có  
mắc vậy? Hay là tiền phạt về

làm cờ người thi có thuế thân.  
Nhờ lão lão mới lanh giầy

tội lờ đinh, là nứa cho mày cái  
giấy mà chánh phủ đã ra lệnh  
phải mang luôn trong mình. Cò

lè, song le, cái tội « lờ đinh »  
mà phạt như vậy, tướng cưng  
quá nặng rồi. Như gmaco phải

này vay mà dù đâu.

Hôm ngày 19 Janvier 1929 tôi

bị mất giấy thuế thân, cũng

phải đến tòa bò Mytho mà xin

đóng lại, tướng cưng chỉ bị đóng

như lòi nổ trên kia, nghĩa là

ba đồng mây tiền lồng thuế.

Chẳng đê quan phò chủ tinh,

buộc tôi phải đóng lại trên cái

giấy mới 1928. Hết thảy là 7\$0.

Rồi buộc tôi phải đóng lại cái

thuế 1929 nữa. Thành ra trong

1929 này, tôi phải đóng đến

15p.00 Số tiền đó cũng gần bằng

số thuế thân của mày chủ kiêm

cự kia rồi. Ông, một tên dân trong

hở, thuế thân đóng dù, quan

chủ tiếm trông thấy hông chừng

rõ ràng, chắc là ngài không bắt

tôi phải thu thuế hai lần trong một

năm. Vâ mà chỉ vì tội « lờ đinh »

làm mây miếng giấy còn con

của nhà nước ban cho, mà bị

phạt đến 7p.20, cái luật như vậy

tưởng thế giới il nói được có.

Áy là tôi có được số tiền 7\$0

mà nopp số tiền phạt ấy, thi còn

được là kẽm giấy thuế thân.

Phải chí một người cũng khđ

chảng may bị một cái miếng giấy

bồn mảng ấy, mà không có liên

đặng. Té ra công đều sách

bỗn nâm dâng dâng mà kêt cuộc

điều như mày thấy có hàng

nhập, học thêm 6 tháng hay một

năm - hi nơi Giadinhard 1.01.

Đó vây mà khi nào thiếu giáo

vien thi đồng (instituteur primaire)

thì mày quan đốc học bắt

chảng tôi phải dạy trên (cours moyen lère année bay là 2-

di xin miếng giấy khâz. Lúc đó

lâm án, lòi lòi h Ma-tà bắt gắp,

thi người ấy sẽ bị tội gì? Thiếu

gi tôi buộc được? Hội kin, Việt-

Nam quốc-dân-dâng biết bao

nhiều người lương thiện, không

có tội gì, mà còn dương khô

thâm ở trong hai cái khám lòi

Ha-noi và Saigon kia!

Nói tóm lại thi cái giấy thuế

thân ngày nay thiệt là một sự

rất rắc rối, mong rằng chánh

phủ sẽ tìm cách mà sửa đổi,

để cho những voi ngo he

hang cùng, khôi có lời than

lặng khô.

Trần Nâng-Dung.

Sự thành thiет  
trong nghê buôn

Nghê buôn bán chẳng obung  
điều quang-cáo mà lại rất cần  
sau thành-thiệt.

Ay theo lời q-an dương kiêm  
đốc học trường Su pham Saigon  
xin sáp ra đời mà người ta giàn

quá « an-hanh từ vạn » thi

không có xem qua những

điều quang-cáo mà lại rất cần  
sau thành-thiệt.

Gần nay nhon một tờ « an-van »

điều quang-cáo mà người ta giàn

quá « an-hanh từ vạn » thi

không có xem qua những

điều quang-cáo mà lại rất cần  
sau thành-thiệt.

Nhà ta cũng khoe rằng mỗi

kỷ lục thi công

điều quang-cáo mà lại rất cần  
sau thành-thiệt.

Nhà ta cũng khoe rằng mỗi

kỷ lục thi công

điều quang-cáo mà lại rất cần  
sau thành-thiệt.

Nhà ta cũng khoe rằng mỗi

kỷ lục thi công

điều quang-cáo mà lại rất cần  
sau thành-thiệt.

Nhà ta cũng khoe rằng mỗi

kỷ lục thi công

điều quang-cáo mà lại rất cần  
sau thành-thiệt.

Nhà ta cũng khoe rằng mỗi

kỷ lục thi công

điều quang-cáo mà lại rất cần  
sau thành-thiệt.

Nhà ta cũng khoe rằng mỗi

kỷ lục thi công

điều quang-cáo mà lại rất cần  
sau thành-thiệt.

Nhà ta cũng khoe rằng mỗi

kỷ lục thi công

điều quang-cáo mà lại rất cần  
sau thành-thiệt.

## Người mày

Còn tin ở Núi-trong vùn ròi  
mỗi người Mày màng chế ra  
mỗi người mày và tài khéo.  
Người mày nay là mồi ròidà  
đự vào mồi hùa từ một hội  
người Mày là chúa.

Ông Yohu Breys làm ở sở  
máy điện là người sang chở ra  
người mày ấy cùi đèn đ'y.

Người mày dến trước những  
người khác, baophieu người  
đến đ'y; người này đều đ'y  
và linh.

Có môt vài người có tình hoài  
ngủ đê tay trước gác đèn đ'y  
còn anh sáng đê xem người  
mày làm thế nào người mày ho  
nhưng đêm vẫn không làm.

Người mày hùa lai chia chay

người ta đê mài cái elau eo  
đeng một chất lá bát kra chay  
ở giữa, luông anh sang chieu  
vào đòn mắt đê gác đèn ngùi mày.  
lao cho người mày cùi tê trong  
được và cùi đậm lưu.

Rồi người ta đánh một cái  
đêm nê vào cái đê chay ở  
chỗ, ngọn lửa cùi đèn, Kín khô  
qua luồng anh sang thi trong  
người mày phết ra hơi nước  
oxyde de carbure làm cho ngon  
lửa tắt biến.

Cứ-đợt đứng ấy đều vò tay.  
Người mày eng biết phân  
biết che mũi và lè lò hàng xóm  
để thi lại đầu thi râm bảy  
thu hút người ta; từ vải nào

thiên vải nào xá.

Người ta lại đê nhiều tẩm vải

phô giông nhau ở trước mặt  
người mày, để mót tẩm nào  
mà không có găng hiệu hay là  
gấp lèch-lac, langười mày bỏ  
riêng ra một tẩm.

N. C. T. B.

Ngô cung băng hùu

Hôm nay tôi đê cáo thời chiec  
đầu hòng nêu hàn giây quan

Frang-sor Alexandre Lacouture  
đêng có thi giôranh mà chuyên  
lo việc canh nông và kỹ nghệ.

Vây từ đây vè sau anh em ai cù  
tho từ chi gôj cho ôi thi xin đê  
như cầu sau này:

Monsieur : Ng.-phu-Huynh  
Propriétaire et Industriel  
Passage Le Grand de la lirage  
Villa portant son nom .

Saigon

Ong Lam-van-Tu

Có người muốn nói chuyện  
với ông. Ông ở đâu xin  
cho bồn bối rõ.

Phu-Nu-Tan-Van

Phu-Nu-Tan-Van có lời kinh  
cáo đê Nam-Nu-Bot giao biêt

rằng: từ ngày 7 April 1929, tê bao-  
quán đà mót cùi tại nhà 42 đường  
Catnat: Saigon

Ngày 2 Mai 1929 tê bao-

điều kiện

xuất bồn mồi kỵ không phải

« tê-nan » mà chỉ có « tê-thap »

thoi thi chiec không khôi họ sẽ

mắng ngay vào mặt các nhà

buôn Annam ta rằng :

« Các anh là bọn nói lão !

bởi vì ông chủ nhiệm cái tên

võn khinh là một ông « lão »

POINSARD &amp; VEYRET

# SAVON CADUM

POINSARD &amp; VEYRET

POINSARD &amp; VEYRET



**LES CONSERVES GEO  
SONT LES MEILLEURES**

**Ai-Tin**

Chung tôi rất lấy làm cảm ơn anh em, bà con, cô bác và thành đồng cũ hữu đã đến dự l' an tang va dua hanh cau.

**Ong Vò-Cự-Hai**  
hưởng-tho 84 tuổi, tr trân ngày 1-4-21.

Trong khi tang gia bối rối, có sự gi sự-sot xin luong thứ cho.  
**Vò-Dé-Sang, tho kg**  
háng Denis Frères và cù  
gia-quyền: Trần-san-  
Cương, diễn chà và cù  
gia-quyền, cùng cù tang  
gia-dông-bài.

**Mẫu-don khách san**  
dường Albert I số 193.  
Nhà ngô-má-mé,  
Đò-dà: sach-sé,  
chú-nhoca-tu'-đ.

Ai qua nén ghé  
ghé ma coi ghé ma coi !  
Ai-đi-xin ghé mà coi:  
-Mẫu-don: chon ấy là nơi  
c-e-dinh.

Truy-xu-lau

**Ngô-Việt Xuân-Thu**

Mời xuất bản lần đầu. Mua  
số-le do nơi Nhà-in Bảo-  
Tồn.

23 Đường Filippini.

**Thời-Sự****NAM KY**

Mười người Tày đánh một  
người họ-trò Annam

Hôm chúa-pút vừa rồi, trò  
D..... và hòn-ugru em gái  
của trò dìu-nhú di xuồng mè  
sông Saigon (quai Le Myre de  
Villers) để xem thủy phi thoán.  
Khi trở về tại đường Catinat,  
thỉnh lanh ngòi lớn lên : « E  
Bé ! Trò-trò là phu-lu để  
cho bộ hành tinh chó không  
đè mý-tea thủ-hình Tây. Liệu  
đó có một du-đi-ly bùn co tay  
thoi vào mặt trò-làm cho trò  
phái-bé-e kòng-deo-mát (vi  
trò D... cùu-thi-en mang kiếng).  
Trò D..... già-lâm-mời-chạy  
theo đê-hai-tai no-dám-uginh  
ngang-danh-trò-phai-thé.

Tết linh-thuỷ D kia không biết  
chỉ là phái-quay-lại kêu-bợt nó  
mười-máy-dàn-đi-danh-trò D....  
Đó là một anh ôm-yeu-má  
lâm-sao-cự-lại. V. khé-má-danh  
trò-trò bê-mai-núi-cung-nhau  
cù-mát, tên-de-dương-cung  
không ngó-tới, mà-phai-trò D  
không-có-thua-vái-máy-cậu-gác  
dường-không-nói-gi, cái-nay  
cô-thua-má-máy-thú-gác-dường  
đó-cùng-kể-đe-cho-bọn-gi- mang  
kin-di-thong-thi.

Chuyên  
này-trò D... đã-đi-bót-thua-đi  
và-có-bót-dương-truy-lâm-quân  
tàn-bạo-kí T. C. P.

**CAP****Khách-trú-thát-cò**

Ngày 28-3-29, thành-linh-ngu  
ta-thay-tại-căn-phố-số-103-gần  
chợ, có-người-khách-trú-thát-cò  
má-chết.

Xét-rà-người-khách-trú-này  
tên-đu-van-qua-day-moi-được  
bón-tháng-và-con-đu-đi-hàng  
rau, tháng-trước-đã-dâ-hoa  
diễn, đốt-mát-phao-lèn-rồi  
chạy-xuống-biển. May-sao-có  
người-trong-thay-kết-lèn, rồi  
máy-người-anh-em-cùu-và-đem  
về-nuôi-ở-căn-phố-nói-trên.  
Tới-nay-dịnh-dì-roi-mái-khá  
lai-dặng, không-hiểu-vì-có-nào  
mà-dêm-27-rạng-năt-28-tháng  
trước, tự-nhieu-va-lại-dứt-giây  
phong-trần-như-vậy.

Sử-tung-Can.

Chuyên  
này-trò D... đã-đi-bót-thua-đi  
và-có-bót-dương-truy-lâm-quân  
tàn-bạo-kí T. C. P.Có-thu-máy-gao-clay-bằng-cô-Cone  
rất-tốt, rất-tiền-tu-500-giờ-sắp-lên-trong  
24 giờ.Có-chả-rất-tiến-cho-qui-ông-không  
nóng-gao, và-trầu-ra-riêng, cùu-sự-nát  
cùu-it-hơn-các-nơi, vì-có-gắn-theo-cái  
xay-quạt.Có-bán-dồ-phụ-tùng-theo-trang-má  
xin-mời-qui-ông-dài-xem-có-đang.

Có-bán-dồ-đi-um-về-việc-nghiêng-nóng

và-dù-các-thứ-máy-canot, máy-cưa, máy-gatk, ván, v.v.

Qui-ông-muốn-rò-dều-chi-xin-viết-tho-cho-saung-khi-thì-chung-tôi-sắn,

và-trả-lời-lập-tức.

Vì-hai-người-dều-là-dân-đ-Hai

Lô-lien, mà-sau-khi-lô-lien-dâ

về-tay-người-Đức-thì-hai-người

dều-nhứt-dịnh-không-trò-vé-quê

cù-nửa-tuy-nhiên-nhưng-dâi-cát

ruộng-nương-hai-người-dều

chẳng-chịu-bán-di-một-mùa, y

hầu-còn-by-vọng-rằng-một-ngày

kia-sẽ-trở-lại-nữa.

Ba-tich-năm-dó-năm-mươi

lâm-tuổi, người-mập-mà-thấp,

tâm-tinh-vui-về-mà-lanh-lé,

Diệp-phien-thi-cao, ốm-má-bé,

mặt-rất-nghiêm-nghè, thiết-là-về

hình-thứ; và-về-tinh-thần-dều

trái-hàn-với-Ba-tich. Mái-lai-là,

Ba-tich-coi-bộ-mặt-vui-về-như

vây-mà-lại-nghiêm-nghè-khác

thường, còn-Diép-phien-bộ-mặt

nghiêm-nghè-như-kia-mà-lại

nhìn-tu-quá-lé. Hai-người-lâm

An-với-nhau-như-vây-thiết-là

bợp-lâm, cái-trí-mồ-mòng-cù

Diệp-phien-thi-nhỏ-cái-đò-thực

hành-cù-Ba-tich-mà-không-hai

cù-cái-tinh-nghiêm-nghè-cù

Ba-tich-lại-nhỏ-lòng-nhau-tù

cù-Diép-phien-mà-thanh-hay.

(còn-nhau)

**Cần-dùng**

Một-người-biết-danh-máy-chữ  
giỏi, có-biết-chút-danh-viết-chữ  
tắc-hay-là-có-thể-viết-theo-người  
đọc. Người-đó-phải-dùng-dân  
cù-giá-chết-tối-và-phải-biết-viết  
chữ-Pháp-cho-dùng.

**Muôn-bán**

Nhà-hàng-bán-còn-tay-có-dâ  
đò-vật-dụng, bán-ghế-tủ-kiện-lô  
sắt-dèn-quạt-có-sáng, giài-dịnh  
thết-ré.

Nhiều-người-muôn-bán-bán  
mà-kiem-không-ra-việc-làm. Vây  
nhau-diệp-may-chẳng-nên-bô  
qua-tất-đi-đu, mau-dẫn-thuong  
nghi-vi-chủ-nhà-nhà-LƯƠNG-  
HỮU; rao-trong-một-tuần-là  
không-ai-mua-tôi-sẽ-dọn-phòng  
ngủ.

Chủ-nhà-nhà-LƯƠNG-  
HỮU  
Nº 8 Rue Carabelli  
Saigon

**Đối-lời-cảm-ta**

Ngày-31-Mars-1929-hội-Khuynh-  
học-Phuoc-thanh-lâm-lê-khai  
hội. Quí-ông, qui-bé-không-né  
khô-nhọc-dèn-dự-rất-nên-dòng  
dǎo-làm-có-cuộc-khai-hội-bừa  
rất-dặng-vé-vang-long-trọng.

Chung-tôi-không-biết-lấy-chi

tôi-dáp;nên-chi-chung-tôi-muron

tì-bàng-chứ-dâng-vào-tò-báo-này

dặng-lò-dời-lời-gởi-là-cảm-ti-qui

ông, qui-bé-và-luôn-day-chung-tôi

xin-tò-ràng-nhà-nhà-vi-buoc-thú

nhứt-lại-thêm-công-việc-buoc

ràng-lò-công-bị-lâm-dều-so-sơ

nên-chung-tôi-xin-qui-ông-qui

bà-có-lòng-yêu-hội-chung-tôi.

lượng-rất-và-thú-cho-thì-chung-tôi

tôi-lấy-làm-may-manh-lâm-s.

Nay-kính.

Thay-mặt-cho-hội.

Bản-trí-sự-kính.

CỦA ANNAM LAM RA

Rõn-tiêm-chuyen-tiền-vòng-hàng-crown (couronne) và-dâ-xuất-sản

dựng-nhieu-nhieu-nhà-tiêng-cù-rất-là-hàng-phân-nhà-cac-mortka.

Vày-kinh-cần-dể-đi-đang-dâng-ro-má-máu-giüm-giüp-cho-người

minh, thi-hỗn-tiêm-rất-lấy-lâm-thâm-ta.

Giá-tot, \$50-sắp-lên-tot-100-\$60-giá-rieng-cho-các-bộ-hàng-hỗ.

Bản-si, bán-le-tai :

LA TORTUE

Phan-thúc-Trá

16 Rue Sabourain - Saigon.

Thiên-hạ-ai-cũng-dâ-biết-ký  
thi-xe-lịch-sự-thì-những-thứ-xe  
cù-hãng-Auto-Hall-là-thứ-xe  
đâ-dược-rất-dẹp-và-dâ-dược  
phân-dòng-boan-ngabin'. Như  
hết-này-thì-chắc-ai-cũng-biết-thêm  
rằng-một-cái-xe-dẹp-tất-kh  
phái-mua-ở-hãng-Auto-Hall

**Quảng-Cáo**

Lời-ngó-cùng-lực-chân-chu-quán  
tù-rò, nhà-in-và-hàn-sách-cù-ti  
lập-rá-ti-direction d'Ormay số 85-den  
nay-cũng-gần-dược-30-năm-rồi, cù  
bán-dù-các-thứ-thơ, tuồng-truyện  
sách, chǎng-thieu-món-nio, cù  
nhà-on-chu-vi-có-lòng-chieu-cù, cho  
nếu-cuộc-thuong-mai-cù-tôi-càng  
ngày-càng-thạnh-vuong, càng  
khoán-truong-ti-thêm-mái; thât-tôi  
rat-cam-on-chu-vi-vô-càng.

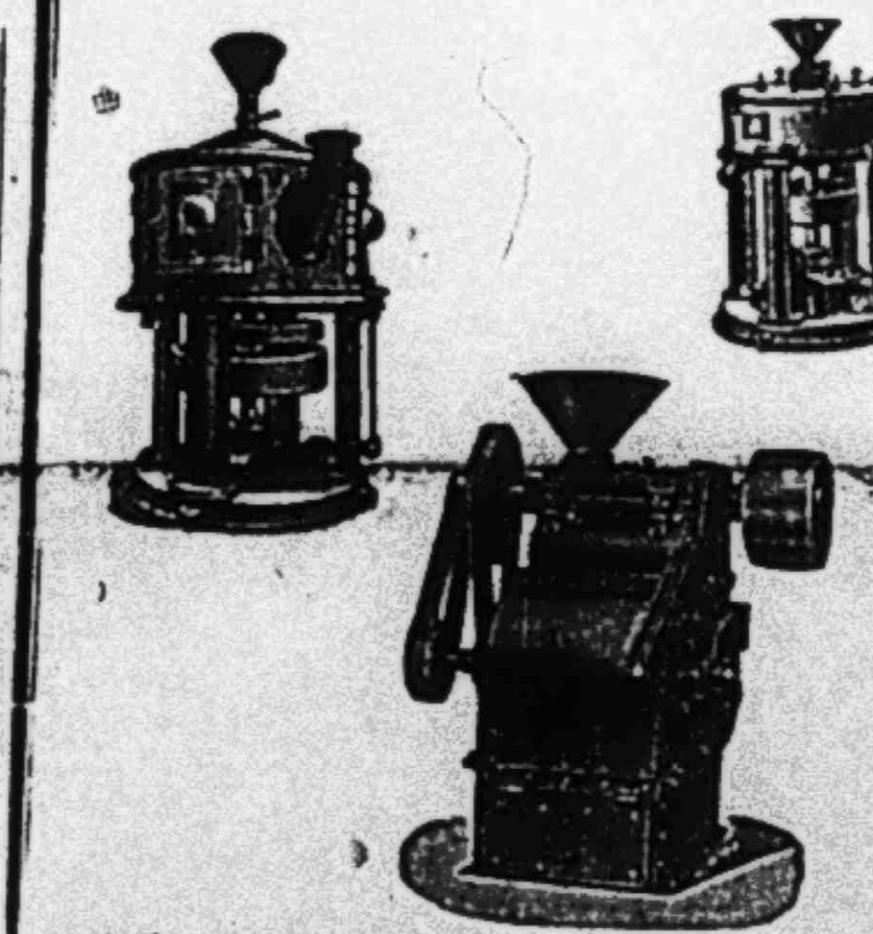
Hiện-nay-tôi-là-iu-lại-hết-các-thứ  
è-Thuyet-Tau, như-là:Tây-Hòn,  
Tam-Quốc, Thiết-Buồng, Bắc-Tống  
Thiết-Nhạc v. v. . và-có-dâ-hết  
các-thứ-Tiều-Thuyet-kim-thời-và  
tuồng-Cai-lòng-dù-thú. Nêu-chu  
qui-ông-muốn-mua-si-về-và-bán-lại  
thì-tôi-tinh-giá-rất-nhẹ-bon-các  
noi, vì-máy-nhà-khác-phái-mua  
cù-tôi-má-bán-lại, xin-chu-qui  
óng-có-cáp.

Nay-kính  
Jh.Nguyễn-văn-Viet Fils  
Imprimeurs

85 Rue d'Ormay Saigon

**SINDEX N°1, RUE LEFÈBRE SAIGON**

(Ở TRÊN LẨU)

**BẢN GÓP (Cao-thắng)**

Thiên-nghệ-về-máy-xay-lúa, bán-và  
ráp-nhieu-cái-rồi-dù-khiêng-lon-nhỏ-(cù  
quan-bác-vát-là-người-Đức-ráp-máy).

Moteur-nâm-và-dừng-chạy-khỏi-dót  
“hiệu DUPLEX”-chạy-bằng-dầu-MA-  
ZOUT (dầu-cạn)-lì-hầu-lâu-mở, và-cùng  
có-máy-hơi, lò-hơi (machine à vapeur).

Có-thú-máy-gao-clay-bằng-cô-Cone  
rất-tốt, rất-tiền-tu-500-giờ-sắp-lên-trong  
24 giờ.

Có-chả-rất-tiến-cho-qui-ông-không  
nóng-gao, và-trầu-ra-riêng, cù-sự-nát  
cù-it-hơn-các-nơi, vì-có-gắn-theo-cái  
xay-quạt.

Có-bán-dồ-phụ-tùng-theo-trang-má  
xin-mời-qui-ông-dài-xem-có-đang.

Có-bán-dồ-đi-um-về-việc-nghiêng-nóng

và-dù-các-thứ-máy-canot, máy-cưa, máy-gatk, ván, v.v.

Qui-ông-muốn-rò-dều-chi-xin-viết-tho-cho-saung-khi-thì-chung-tôi-sắn,

và-trả-lời-lập-tức.

Vì-hai-người-dieu-là-dân-đ-Hai

Lô-lien, mà-sau-khi-lô-lien-dâ

về-tay-người-Đức-thì-hai-người

dieu-nhứt-dịnh-không-trò-vé-quê

cù-nửa-tuy-nhiên-nhưng-dâi-cát

ruộng-nương-hai-người-dieu

chẳng-chịu-bán-di-một-mùa, y

hầu-còn-by-vọng-rằng-một/ngày

kia-sẽ-trở-lại-nữa.

Ba-tich-năm-dó-năm-mươi



# PHÁP HOA NGÂN-HÀNG

Banque Franco-Chinoise

Hàng bạc công nghệ và Thương-Mại.  
Túi bốn đồng dài bết ..... 50.000.000 quan  
Vốn của Banque Industrielle de Chine ..... 50.000.000 quan  
số tiền dự trữ ..... 22.319.000 quan  
chánh chủ ban tri sự: Ông Girolet, chánh chủ ban tri sự của  
bảng lục Paris và Hoa-Liang. Ông quản đốc của chánh-phủ  
Pháp: De Ceiles. Tông quan-đốc: Ông Carrere.  
Đa các chi cuộc ở Paris, Lyon-Marseille - Bắc-Nam -  
Thương-bài - Thiên-Tân - Hướng-cảng - CÁC SỞ ĐẠI-LÝ Ở  
BỐNG-PHAP.  
Hải-phong - Hanoi - Nam-van - Vinh - Da-nan - Qui-  
Nhơn - LÀI CỔ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thành-Hoà.  
Ở Saigon số chia me sông Belgique góc Đường Gouymer.  
Lâm-lùi các công cuộc thuộc về Ngân-hàng.  
Gởi tiền theo kiệu - thầu xuất tự tiện Compi-courant - mỗi  
năm lìa 3 phần. Gởi bạc Đông-Pháp. Gởi theo tiền Langsa, lòn  
2 phần nòng.  
Gởi tiền theo tiền càn-kiệm, tin do bảng bạc sé định tiền  
lời riêng.  
Gởi tiền về lấy ra phải có ký khắc, xin hỏi bảng bạc thi biết.  
Chu lanh đòi tiền về chuyện giấy tờ buôn bán lại có nhận  
lành bát - traits, a giấy mua mandat giấy phép gởi tiền  
các nơi do thị khác ván ván.  
Hàng bạc Pháp-Hoa lài có cho muôn tâ sác thứ thiệt tối,  
thiết chắc chắn.

## PHẠM-HẠ-HUYỀN

Transitaire

Bán-dinh - vận-tài, Mua-thue documents các hàng-hóa xuất  
cảng nhập-cảng và gởi lanh dò bagages.  
Có tiệm hàn-sil: giày giép, vải mùng, hàng-hóa, tạp-hóa  
ph-áo & Việt-Nam s. Trà-bóng.  
Ở xa gởi thư thương-nghi.

Telephone : 231

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ NGHỆ BÁI

## ĐỨC-LỢI

105 Rue d'espagne - Saigon  
(Kính quan Xứ-tây)Bán tiệm mua-on qui vi chieu cũ  
trong ba năm nay nên bồn tiệm được  
thịnh phát.Vậy nên bồn tiệm lúc nào cũng có  
sản-tuân giao-Salon kiêu-tay, Annam-  
canh-cái rất khéo rất hợp thời  
tú-chung theo Salon kiêu rất là, tu-  
thờ, kiển, tranh-hiệu, bình-phuôn,  
cần-cham rất xảo, tué-kiểu, bằn-  
trắc và gó.Bồ-thau: Lu, chon đèn đúc toàn  
thau-oc nước rất tốt kiêu kim-thời  
binh-bông và các món bằng đồng den  
khán-lam khi chung theo Salon rô-  
dep.Đồ-thêu: maul, tranh, áo-gói, nón-  
bản, v. v...Bán tiệm chỉ mua bán nhiều cho  
không mua lời nhiều.Vây xin mua tám-long bá cố cũ  
qui khách mà cho thương-nghiệp  
của bồn tiệm được bằng người ngoại  
hàng thi bồn tiệm lấy làm cảm ơn  
qui khách lâm-lam.

Chú-nhơn kinh-cao.

PHÙNG-VĂN-LÂM

105 Rue d'espagne - Saigon

## AU REGRET

76, Boulevard Bonnard

### TRÀNG HOA TANG

(couronnes)

hàng-cuộm và hàng-sành

Kế giá từ 8p.00

Giá riêng cho các hội Luong

hàng và oblong

muối bún-lai.

Ai muốn mua tràng hoa nên

đến đồ-máu-mua, v. v. để

lamin-dí-ly cho máy

hàng-hoa tại Paris

và Marseille.

GIÁ BÁO

### Thân-Chung

Một năm ..... 12.00

Nửa năm ..... 7.00

Ba tháng ..... 4.00

Mandat xin nhở để cho

M. Nguyễn-văn-Bá

Quản-lý báo Thân-Chung

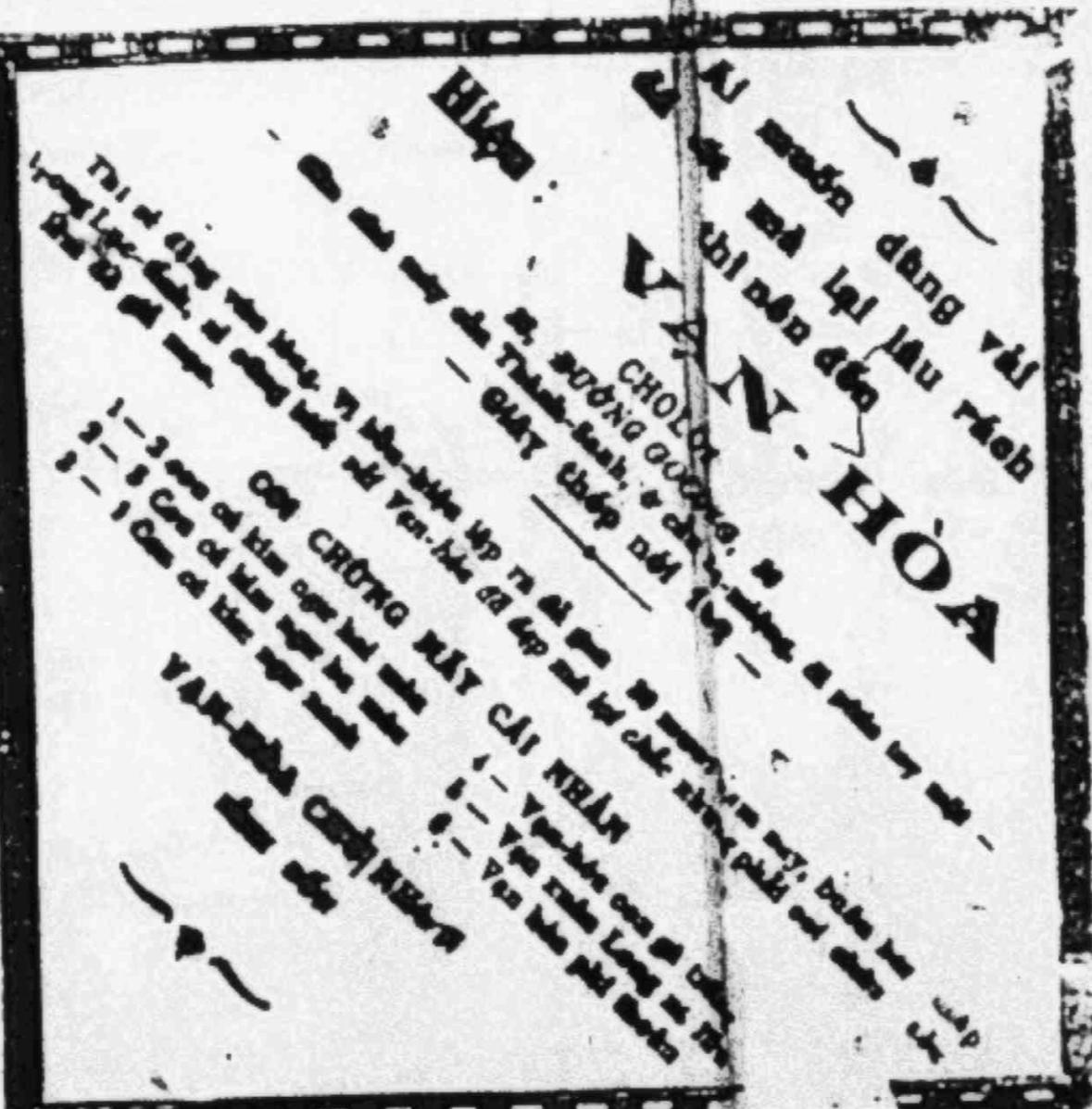
Chú-nhơn kinh-thinh

## CHUYÊN UY CHO MAY DIA NHỎ



1. ANH MAY ĐƯỢC VÀNG VÀ BỘN ẨN CƯỚP.
2. TRUYỀN CHÀNG NGUYỄN PHÚC LUNG.
3. TẤM ĐÁ TRẦU.

Địa chỉ: nhà 16 C. ARDIN, đường Catinat, số 28 - 8828



Rò-ràng  
hàn-tien y-khai  
Tiệm bánh-tay.  
**NGUYỄN - VAN - ĐẮC**  
10, Avenue Jaccard Cholon  
và 31-33, rue Sabourain  
Saigon

Cứu-tử huân-sanh.  
Nguyễn-tollia Trinh-thanh-Quan, là  
âm-binh-ho trên mây nắm-thuỷ:;  
ngông dù cá-thuốc-công không-thuỷ-hi,  
là vị binh-ho của tôi rất hiền nguy  
ết-trông và cung-dám chắc-rõng.  
Kết-xuân-sinh của tôi không-duor  
hưởng-sự-khoái-học-cố-hồng-tràn:  
như vậy:

Thời-may, hoang-thiên, bắt-phé  
vén-khiến cho tôi xem-hào Công  
tuân, thấy-hài-của Ông Nguyễn-xuân-  
Đài để long-khen Ông Triệu-tinh-Du  
ở đường Jaccard số 32 Cholon:  
ông chưa-tinh-rất-tài; nên tôi-lập  
tuc-dien-to-nha Ông mà cầu-cứu;  
thiết-rõ ràng-không-sai.

Tôi-uống-thuốc-của Ông được-năm  
ngày thi-tu-nghe trong-mình-khoe  
khôn, mà-bót-ho, tôi-uống-dược  
vài-ngày-sau, thi-binh-của tôi-dâ-hết  
dứt, mà-tang-thêm-sắc-mạnh-hơn  
khi-tu-xu.

Nên tôi-dâ-i-lời-trên-báo-truong  
cám-ôn-đi Triệu-tinh-Du và khen  
Ông là-tay-danh-y-cửu-the.

Như-ai-có-binh-ho như-tôi-trên  
đây, xin-đến Ông mà-cầu-cứu, thi  
thấy-thần-khíu-y-như-lời.  
Trinh-thanh-Quang-cho-Nam-Xuong  
Rue Chevalier à Chợ-lớn

## Vui: thuốc-lận

Xin giới thiệu hiệu thuốc An-nam  
Tir-ao-ze-Lien có nhiều  
thứ-trị-each-mùi người lớn-trẻ  
con-rất-hay, mà-hay-nhứt là  
thuốc-lận, lận-là được-thien-ho  
hoang-nghinh-lâm, dâ-tặng-cho  
cái-danh-la Ông-vua-thuốc-lận.  
thuốc-dâ-ud-uống-và-bịnh-bao  
lâu-năm-càng-đều-mạnh-bao  
noe-sanh-con-mạnh-né-như  
thường. Ở Saigon mua tại 30 rue  
Riel-Garras; các-nơi-cứ-viế  
tho-kè-kè-càng-binh-gói-cho  
tông-dai-ly-la M. Bình-thanh-  
Song

a Cainnum (poste)  
Muôn-xin catalogue xin-gởi-2  
cát-bạc-cô.

## Nhà may-gạo

biệu-Nguyễn-Thanh-Chanh  
tại-Tran-

Mua-lúa-rất-dùng-giá-hơn-mây  
chành-lúa-khác, mây-ông-diễn  
chứ-khi-não-muốn-bán-lúa-mà  
khỏi-sợ-lừa-giá-thì-xin-dền-ngay  
nhà-may-của-bồn-hiệu-mà-thương  
lượng-giá-cũ, mây-ông-mắt-việc  
tên-chàng-dặng, viết-thơ-thi-bồn  
hiệu-sé-hồi-âm-lập-túc. Trong  
thơ-xin-nói-lúa-tại-dâu-dặng-bồn  
hiệu-tinh-sở-phí-tùy-theo-xa-gần  
và-dường-nước-sâu-càng-mà  
đinh-giá-chắc-chắn-cho-mây-ông.  
Bồn-hiệu-nguyên-sé-giữ-sự-thật  
thà-mà-dối-dãi-với-mây-ông, và  
lầm-cho-mây-ông-vui-lòng-luôn  
luôn.

Xin-hay-lưu-ý!

Chủ-nhà-may:  
Tran-Thanh-Thủy

## Tin - đức - Thư - xá

Imprimerie - Librairie - Papeterie  
37, Rue Sabourain, Saigon

## Sách-mới-xuất-bản

Chào-xuân-Kỳ-ty-do-Tân-than

nien-tòng-thu-xuất-bản: co-đi

lỗi-văn, vật-vân và-vân-xuôi

trong-có-nhiều-bài-khuyễn-khí

nhon-lâm, nñur: Xôi-bầu-nhiết

busat-tuoi-cây-cô. Tan-khi-cuong

quyền-sách-núi-sóng: giá-0\$4

Tráng-thuyết-Tho-của-ni? 1

một-thuốc-Viet-Nam-Nghia-hiép-Áiquán:

phiêu-linh-thieu-thuyết-tác-c

Mademoiselle Chi-Linh, giá-0\$4

tia-dinh Ngô-biển-the-giá: N,

hữu-Sinh, giá-0\$60. Nhơn-tín

lán-lanh là một-bộ-tiêu-thuyết-rất

có-giá-tri-của-ông-Hồ-biển-Chán,

nam-nó-dều-nết-dọc, dọc-rồi-zé

biet-cái-tài-mỏ-thái-thai-nhon-lint

của-ông, trọn-bộ-8-cuốn, giá-2\$40

Xin-gởi-lanh-hoa-giao-nhan

Còn-nhiều-sách-khác-ke-không-xi

## Thuốc-ho-sắc-vàng

Thuốc-này-trị-những-chứng-ho. Nh  
à-ho-giò, ho-lao, ho-lò, ho-sát-huy-gi  
bất-hàng-lâu-mao. Hồ-cống-thuốc-này  
vô-trong-một-bài-uy-thi-thuyết

giảm-nhieu; àn-ngoan, ngô-được, thi-quá

nhien-có-tho-phái-lieu-trò.

Bồn-dương-chẳng-né-tôn-công-và  
tại-Trung-Nguyễn-lý-chợs-được  
nhieu-thu-thuốc-bán-tiếp-qua-Viet-  
Nam-bán-chết-ra-một-thu-thuốc-kết

điển-là-Chi-Khai-Hoan, ai-ai-cũng

đieng-he-thu-thuốc. Mua-si-thi-tinh-giá

riêng. Các-linh-đều-có-gởi-thi

Gia-mỗi-gởi.....0\$10

Thần-hiệu-Phát-Lảnh-Hoàn

Bồn-dương-chết-ra-thu-thuốc-này

-chuyen-tri-hàn-dâm-tà-nhết-bi-mùa

cang-mao; khi-khi-lài-lap-dau

dau-nhát, các-chứng-trùng-cầm, uống

thuốc-này-thì-tuc-kien-hiệu. Mua-si

giá-rất-tiếng.

Gia-mỗi-gởi.....0\$10

Mandal-dò-gởi-cho-Huynh-Thanh

chủ-tiệm-VAN-AN-DƯƠNG

N-38 Rue de Douarnenez-Saigon

## Lê-Công-Hòa

công-ty

62 Bd. Tông-dốc-Phuong-Cholon

Téléphone N-425.

Là-công-ty-của-các-người-không-bao  
Việt-Nam-lập-ra; bồn-dỗ-món-dỗ-nhà  
trang-theo-kim-thời-của-các-người  
tay-ho-uban-tài, zalo-thi-chết-ra  
rất-dep-mát. Công-ty-có-dỗ-nhà-tap-hoa  
(articles de bazar) và-giày-dép-Bắc  
kỳ-và-lai-còn-thêm-những-dỗ-gia-bát  
nào, nem-quá-rất-hay-sao-quá-ti

Bồn-Công-ty-oh-mô-rông-phân  
hàn; quái-vi-hay-nghĩ-rông-nó-vốn  
tò-chóng-nào-thì-lợi-tò-chóng-này.

Vậy-xin-ti-là-thé-ban-Annam, ai-ai  
đang-khá-hảo-thần, xin-lưu-y.

LÊ-CÔNG-HÒA

công-ty-của-các

Thuốc-Lau-giá.....0\$20-một-và-bệnh

nóng-6.vc, nóng-10.vc. Lau-kén

thiêt-nặng-15.vc-và-thi-bết

Thuốc-GIANG-MAI (tim-lá)

giá.....1\$50-một-và

Ai-mắc-bệnh-kết-trên-day, xin

mai-viết-tho-tai-sé-gi-đi-ngay-theo

chinh-lanh-hoa-giao-agin.

Nếu-ai-xa-không-có-nhà-tho-thi

nó-có-gián-tho-trái-triển-trước

đang-dặng-và-phát-them-tiền-gởi

tiền.

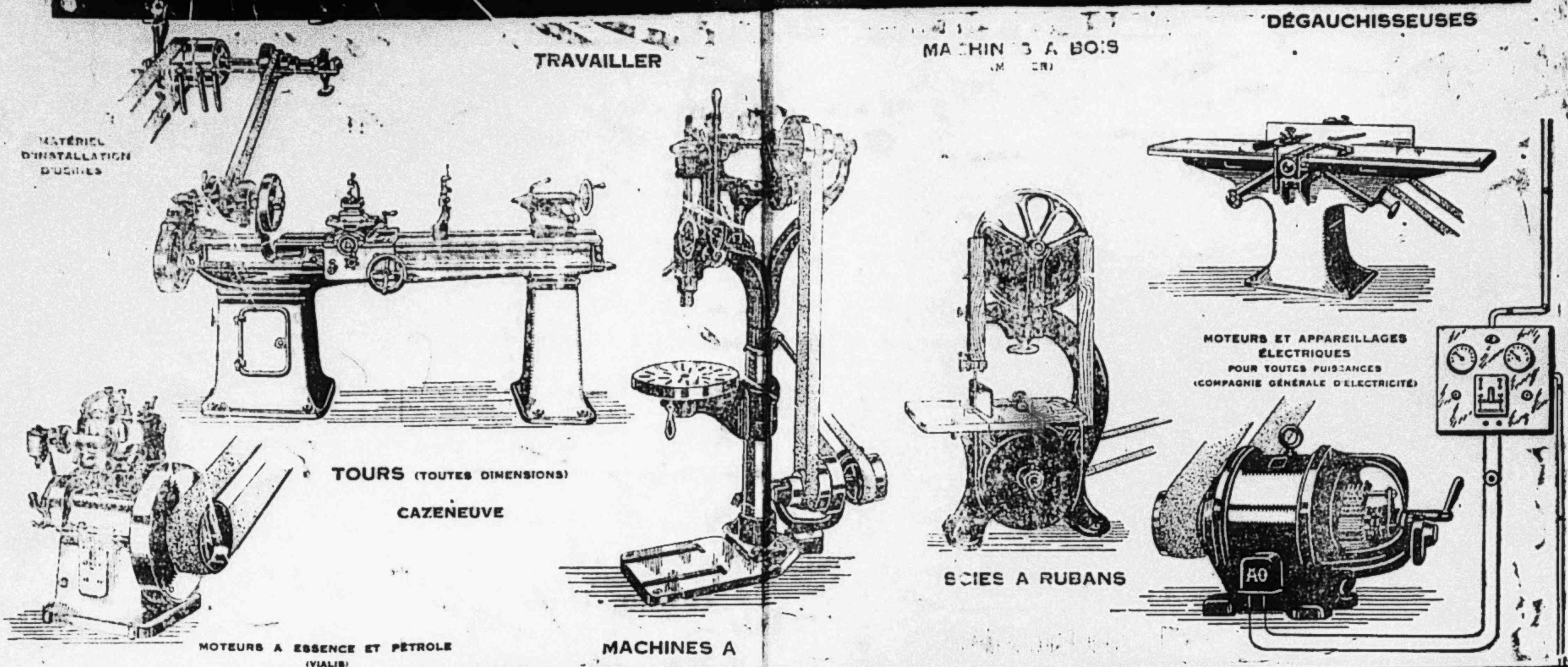
Có-đau-dị-chết-dâu-nhau,

nhau-có-gián-tho-trái-triển-trước

đang-dặng-và-phát-them-tiền-gởi

tiền.

# Matériel industriel & agricole



St. Ame  
**POINSARD & VEYRET.**

